

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nikogo bowiem [nie] mam podobnie myślącego, kto szczerze — około was będzie dbać;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nikogo bowiem mam równie myślącego który szczerze o te około was zatroszczy się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mam bowiem nikogo podobnie myślącego,* kto by tak szczerze troszczył się o to, co się z wami dzieje.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nikogo bowiem mam równo myślącego*, który prawowicie (o te)** około was troszczyć się będzie, ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nikogo bowiem mam równie myślącego który szczerze (o te) około was zatroszczy się

¹⁾ podobnie myślącego, ἰσόψυχον, lub: (1) podobnej postawy; (2) innej bratniej duszy.

²⁾ Lub: o wasze sprawy.

³⁾ Sens: tak myślącego, jak myśli Tymoteusz.

⁴⁾ Z domyślnym: sprawy.